

Berlinale 2009

Generation

14plus

Cheng Hsiao-Tse

## MIAO MIAO

MIAO MIAO

MIAO MIAO

MIAO MIAO

Taiwan/Hongkong, China 2008

**Länge** 83 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

### Stabliste

Regie Cheng Hsiao-Tse  
Buch Tsai Yi-Fen  
Cheng Hsiao-Tse  
Kamera Kwan Pun Leung  
Schnitt William Chang Suk  
Ping  
Musik Cin Cin Lee  
Ausstattung,  
Kostüm Chan Ka Ki  
Herstellungstg. Helen Li  
Produzenten Stanley Kwan  
Jacky Pang Yee  
Wah  
Co-Produzent Lee Ching  
Ausführende  
Produzenten Chen Ye-Cheng  
Sheng Xiaodong  
Associate Producers Rachel Chen Pao-  
Hsu  
Yu Pei  
Guo Jun  
Co-Produktion J. A. Movies, Hong  
Kong



Ko Chia Yen, Sandrine Pinna

### Darsteller

Miao Miao Ko Chia Yen  
Ai Sandrine Pinna  
Chen Fei Fan Chih Wei

### MIAO MIAO

Miao Miao ist eine junge, schüchterne Austauschschülerin aus Japan. In ihrem neuen Leben in Taipeh muss sie sich erst einmal zurechtfinden. Ihr entgeht deshalb auch völlig, dass Ai, eine lebhaft und ganz bezaubernde Mitschülerin, sich zunehmend in sie verliebt. Stattdessen verfällt Miao Miao dem grüblerischen Charme des CD-Ladenbesitzers Chen Fei. Der ist schon über 20 und besitzt daher auch schon eine Vergangenheit – die er jedoch geheim hält. Auffällig an ihm ist jedenfalls, dass er nichts und niemanden an sich herankommen lassen will und zu diesem Zweck stets und ständig Kopfhörer trägt, obwohl er gar keine Musik damit hört. Nur Miao Miao gelingt es schließlich, hinter sein Geheimnis zu kommen – und damit jene traurige Geschichte in Erfahrung zu bringen, die dazu geführt hat, dass Chen Fei Musik geradezu hasst. Betrübt muss Ai feststellen, dass Miao Miao ihr Herz immer mehr an Chen Fei verliert – und auf einmal geht auch ihr selbst auf, dass ihre Gefühle für Miao Miao stärker sind, als sie das selbst erwartet hatte ...

In seinem herzerfrischenden „chick flick“ erzählt der junge Regisseur Cheng Hsiao-Tse nicht nur von rührenden Liebesromanzen. Sein Spielfilmdebüt, das in Taipeh zu großen Teilen im angesagten Stadtteil Hsimenting entstand, gibt auch einen Einblick in das Alltagsleben der jungen Taiwaner.

### MIAO MIAO

Miao Miao is a shy exchange student from Japan. She's still trying to get her bearings as she gets used to her new life in Taipei and that's why she hasn't noticed that a lively and utterly charming fellow pupil named Ai is falling in love with her. Instead Miao Miao falls for CD shop owner Chen Fei's brooding charm. Twentysomething Chen Fei has definitely got a past – which he insists on keeping under wraps. He also possesses a conspicuous determination to keep everything and everyone at arm's length. This is why he always wears headphones – but he's not using them to listen to music. Miao Miao is the only one who finally manages to unearth his secret; the sad story that left him virtually hating music. Dejected, Ai is forced to admit that Miao Miao is beginning to lose her heart to Chen Fei, but with this real-

Produktion  
Jet Tone Films  
10F, No 100, Sec.1  
Nanjing E. Rd  
ROC-Taipei, Taiwan  
Tel.: +886 2 25113533

Weltvertrieb  
Fortissimo Films  
Van Diemenstraat 100  
NL-1013 CN Amsterdam  
Tel.: +31 20 6273215  
Fax: +31 20 6261155  
info@fortissimo.nl

isation comes the acknowledgement that her own feelings for Miao Miao are much stronger than she had expected ...

Emerging director Cheng Hsiao-Tse's refreshingly original 'chick flick' is not just a moving love story. Filmed largely in the hip Taipei district of Hsimenting, his feature film debut also provides an insight into the everyday lives of young Taiwanese.

#### Filmografie

Internationale Titel	
2005	NUMBERS Kurzfilm
2006	LOVELETTERS IN CYBERSPACE TV-Film
2008	MIAO MIAO

#### MIAO MIAO

Miao Miao est une jeune et timide écolière japonaise qui participe à un échange scolaire. Il lui faut d'abord s'habituer à sa nouvelle vie à Taipei. Ceci explique qu'elle ne se rend même pas compte que l'une de ses camarades d'école, Ai, une fille enjouée et charmante, tombe amoureuse d'elle. Miao Miao succombe cependant au charme distant de Chen Fei, qui tient un magasin de disques. Chen Fei a déjà plus de vingt ans ; il a donc derrière lui un passé qu'il garde toutefois secret. Ce qui est en tout cas frappant, chez lui, c'est sa réticence à tout contact soutenu et il porte à cet effet constamment des oreillettes bien qu'elles ne lui servent pas à écouter de la musique. Miao Miao est la seule personne qui parvienne finalement à percer son secret, découvrant ainsi la triste histoire qui est la cause de la véritable aversion de Chen Fei pour la musique. Quant à Ai, force lui est de constater que le cœur de Miao Miao ne bat plus que pour Chen Fei et c'est alors qu'elle réalise d'un seul coup que ses sentiments envers Miao Miao sont plus forts qu'elle ne le pensait jusqu'alors ...

Dans ce délectable « chick flick », le jeune réalisateur Cheng Hsiao-Tse ne se limite pas aux émouvantes romances à l'eau de rose. Son premier long métrage de fiction, tourné en grande partie à Taipei, dans le quartier branché de Hsimenting, donne également un aperçu de la vie quotidienne des jeunes Taiwanais.



Cheng Hsiao-Tse

#### Biografie

Geboren am 9.11.1973 in Taipeh. Er besuchte die Staatliche Kunsthochschule ebenda und hat seit dem Abschluss mehrere Kurzfilme und diverse TV-Sendungen für das öffentlich-rechtliche Fernsehen in Taiwan realisiert. Auf Festivals außerhalb Taiwans ist er mit seinem 2005 gedrehten Kurzfilm NUMBERS bekannt geworden. MIAO MIAO ist sein erster Spielfilm.

#### Biography

Born in Taipei on 9.11.1973, he attended the National University of the Arts in Taipei. Since graduating he has made several short films and various television programmes for Taiwan's public sector broadcaster. He first made a name for himself at festivals outside Taiwan with his 2005 short, NUMBERS. MIAO MIAO is his first feature film.

#### Biographie

Né le 9-11-1973 à Taipei. Etudie à l'école nationale des beaux-arts de cette ville. Réalise après son diplôme plusieurs courts métrages et diverses émissions pour la télévision publique de Taiwan. Auteur en 2005 du court métrage NUMBERS grâce auquel il est connu en dehors de Taiwan lors de festivals. MIAO MIAO est son premier long métrage de fiction.



Sandrine Pinna, Ko Chia Yen